

Звіт про проходження діалектологічно-етнографічної практики

студентів

спеціальності 014 Середня освіта (Польська мова і література) та
035 Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно) (польська
мова і література)

з 10 червня 2019 року по 21 червня 2019 року.

Студенти II-го курсу Факультету філології ДВНЗ “Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника” 014 Середня освіта (Польська мова і література) та 035 Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно) (польська мова і література) з 10 по 21 червня проходили діалектологічно-етнографічну практику в межах Івано-Франківської області (м. Коломия, м. Обертин, м. Калуш, смт. Отинія) за місцем компактного проживання поляків. Діалектологічно-етнографічна практика призначена для збору та опрацювання матеріалу (архівного, від носіїв мови тощо) з метою закріплення та узагальнення знань з польської діалектології, лексикології, словотвору, морфології польської мови, культурології, соціолінгвістики, етнографії та етнології. Під час проходження практики студенти ознайомилися з мовою, культурою та традиціями польськомовних громад в умовах мультикультурної інтеграції.

Перед проходженням діалектологічно-етнографічної практики студенти пройшли належну наукову, науково-практичну та учбово-методичну підготовку. 10 червня 2019 року була проведена настановча нарада, де перед студентами було поставлено конкретні завдання, ознайомлено їх з методиками збору та опрацювання матеріалу, а також з технікою запису матеріалу за допомогою диктофону. Студенти також ознайомилися з правилами техніки безпеки під час польової експедиції (доїзд до місця призначення автобусним та залізничним транспортом, поведінкою на дорогах, у місцях скупчення людей тощо).

Особливого значення діалектологічно-етнографічна практика набуває при спілкуванні та знайомстві з носіями польської культури різних вікових груп. Студенти знайомилися з побутом, культурою, релігією та традиціями представників польської меншини в Івано-Франківській області, де здобували

уміння та навички практичного запису та аналізу живої розмовної польської мови.

У рамках практики усі студенти відвідали Державний архів в Івано-Франківській області 11 червня 2019 року, де було проведено учбово-практичне заняття в приміщеннях, в яких зберігаються старий та новий фонди, а також у читальному залі. Студенти ознайомилися з атласом Володимира Кубійовича, іншими архівними книгами та картами. В архіві студенти вели пошукову роботу, знайомилися з життям польського населення у першій половині ХХ століття на основі газетних публікацій (вивчали газету "Kurier Stanisławowski" за вказаний період). Особливу увагу привертав польський правопис початку ХХ ст.

У Центрі польської культури та європейського діалогу в Івано-Франківську 14 червня 2019 року була проведена зустріч з директором Центру п.Марією Осідач, яка розповіла про польські спільноти Івано-Франківська та області, розказала про мету та завдання Центру, а також запросила студентів до співпраці. Тут студенти були присутні на презентації книги „Nasi w emigracji” відомої сучасної польської письменниці Кристини Мазурівни. Особливо цікавим було те, що письменниця народилася у місті Львів в родині відомого математика, а потім, в силу історичних причин, сім'я емігрувала до Польщі.

У рамках проходження практики 17 червня о 12 годині студенти, за бажанням, були присутніми на Святій літургії у костелі Христа Царя. Після завершення літургії була хороша можливість поспілкуватися з представниками польської меншини, записати інтерв'ю.

З 10 по 21 червня відвідали та записали на електронні носії розповіді про життя в україномовному середовищі та зберігання польських родинних традицій з членами польських спільнот нашої області (у м. Коломия, Калуш, смт. Отинія). У Калуші студенти зустрілися з представниками відділення обласного польського товариства імені Францішка Карпінського, відвідали римо-католицький костел святого Валентина. Екскурсію по місту «Історія Калуша, визначні місця та мешканці» провела польською мовою пані Оксана Бігун, вчителька за освітою та заступниця Голови товариства імені

Ф. Карпінського. Студенти, працювали як діалектологи-соціолінгвісти, вчилися проводити анкетування, брали інтерв'ю, записували розмови на диктофон, які пізніше розписували у напівфонетичній транскрипції з висновками про закономірні риси діалектів.

Під час проходження діалектологічно-етнографічної практики студенти також готували презентації з важливих наукових та науково-практичних тем, як «Родинні традиції», «Роль костелу у збереженні культурних традицій», «Роль інтернет-радіо у збереженні культурних традиції польської національної меншини».

Цікавою подією під час була зустріч-лекція з відомим польським діалектологом Малгожатою Клінкош з м. Гданськ (Польща), яка цікаво розповіла про усі Польські діалекти та продемонструвала тексти, які студенти зафіксували на електронних носіях. Особливо цікавою була розповідь про кашубську мову, культуру та традиції кашубів.

Усі студенти успішно пройшли практику, здали матеріали та звіти. Так, з 23 студентів групи ПМЛф-21 захистили практику на «відмінно» 4 студенти, оцінку «добре» отримало 7 осіб, «задовільно» – 12 студентів. З 14 студентів групи ПМЛсо-22 8 студентів отримали «відмінно», 6 – «добре».

Навчальна практика пройшла в гарній атмосфері, студенти проявили творчість, креативність та бажання отримувати нові практичні навички.

Керівник- методист практики



О.М. Лазарович